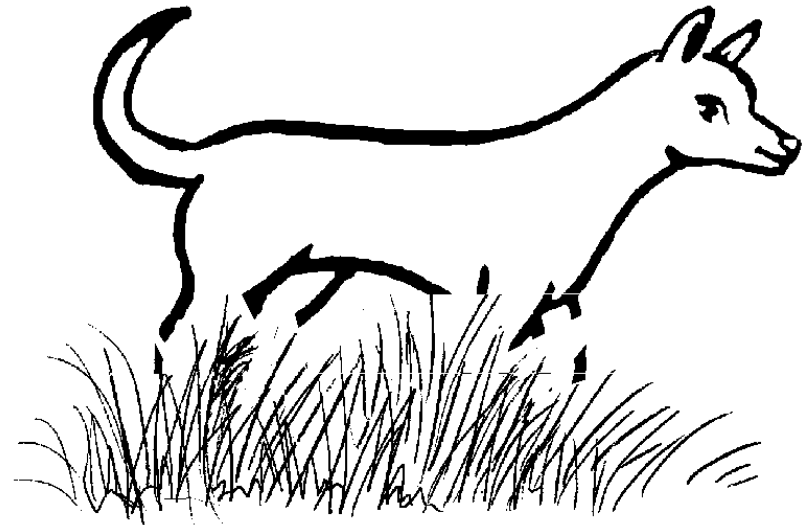


# Errü numa walit

El perro y el zorro



**Wayunaiki**

(Manaure, La Guajira)



**Errü numa walit**

**Wayunaiki**  
**Yarima mercedes Barliza Uriana**

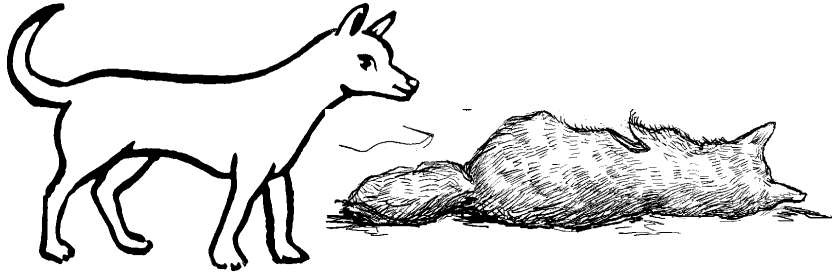
Borrador  
Diciembre 2011  
Villavicencio, Colombia

Trabajo realizado en el Curso de **Lingüística Aplicada Para Comunidades Vernáculas**, auspiciado por SIL Internacional.

Asesoramiento proporcionado por el equipo de producción de literatura en lenguas indígenas.

©2011 por Yarima Barliza Uriana  
**Título de la obra:** Errü numa walit  
**Idioma:** Wayunaiki

Todas las ilustraciones fueron tomadas de “Arte para la Alfabetización en México”, © 2011 por el instituto de lingüístico de Verano, A.C., han sido modificadas por el autor de acuerdo con el contexto y son usadas con el permiso correspondiente.



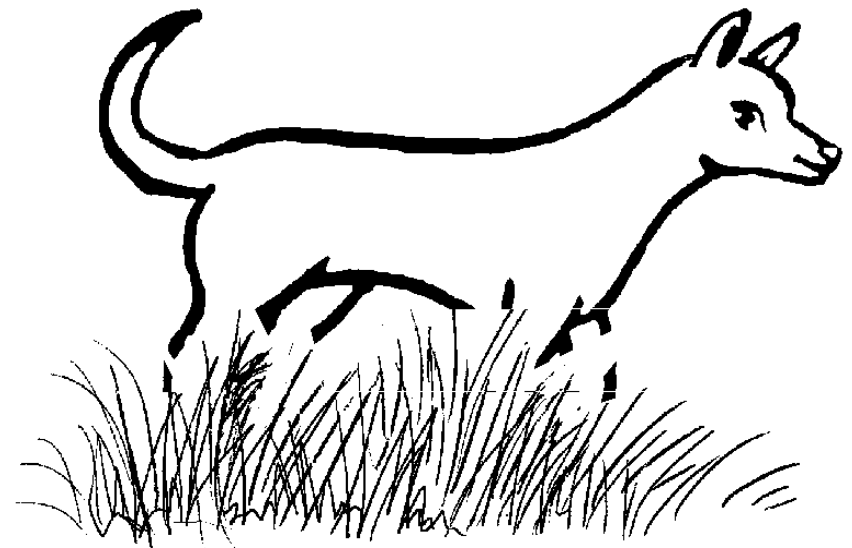
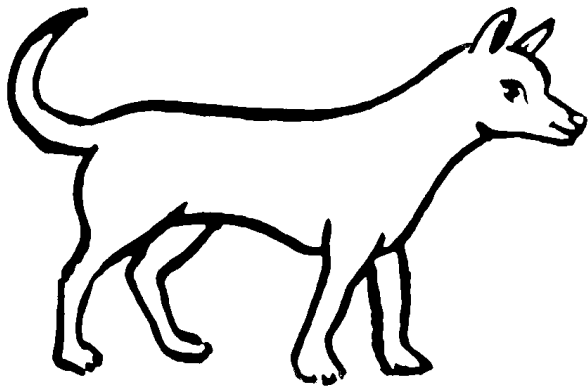
Wane kaí, esh wane errü, kasharrilaimain  
suma anain numuin ayoujirrawa. Soü wane kaí,  
nujuitaka numaka:

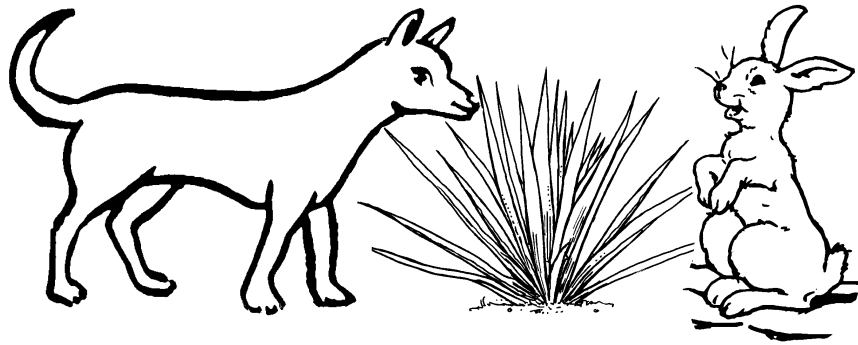
—Nas tachajai jarralin ayoujirrawein  
tama. Nunaka sunain achajawa tu niojirrainjatka  
ama.

Ayatakaya nunuin nintirrika numa atpana,  
numaka numuin:

Suma nojoluin errü julujain nain walit,  
ashawalash nirrakaka nichirruaje nojoika nirruin  
nitaka nuchikua, suma nintuin naü sunain oötuin  
nia.

Nintaka errü, numuiwa suma nojoluin  
jarraluin akanajuin nia.





—¿Ayoujirraweshi pia tama?

Nusoutaka:

—Nojo, suma nunuin.

Ayataka nunuin sulu nupunakat, nintirraka  
numa amaj numaka numuin:

—¿Ayoujirraweshi pia tama?

Numaka:

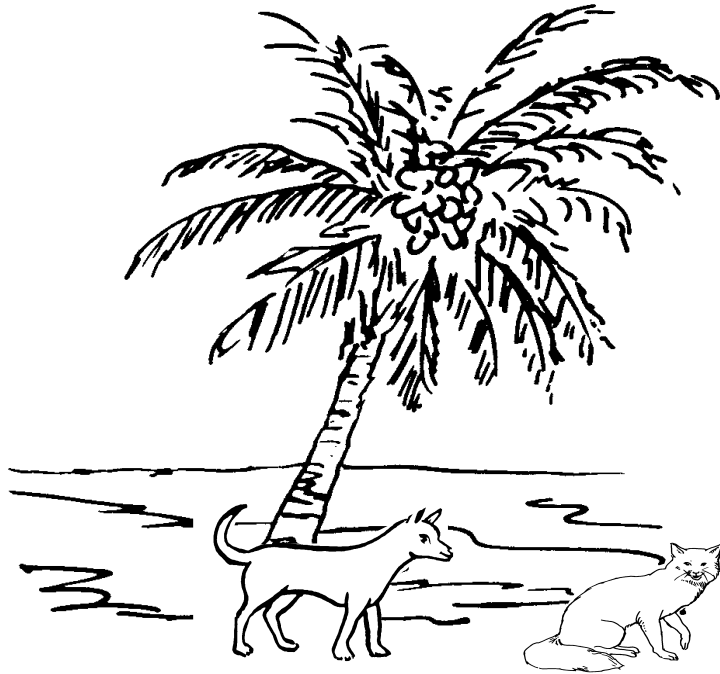
—Nojo, suma nunuin.



Wanemuin kaí, atamashi sunain noptuin  
nachikua.

Ouptakaijas jant walit jotta errü emirrash  
sutuma nikuin.

Shiasa yapa naya nuserru kaikat,  
ashawalash walit suma najattuin naint, sutuma  
jant, miasu sauje nojoluin kasain nutpain sotpa  
palakat. Oütala numaka.



Mapusashi pianle, jamusirrajuin naya  
nutuinkaka walit suma jankat. Oüwatash errü  
nujuna sunain achajawa nikuin.

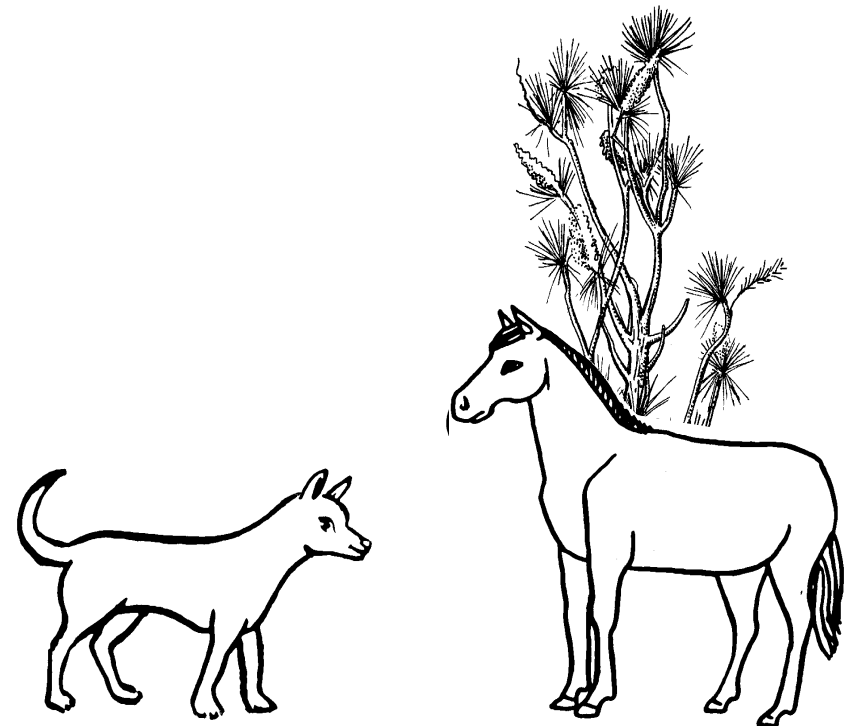
Nintaka sulu wane minchi, suma  
nikerrotuin sulu ekalekat nüwajaka asala,  
emirraka nia nulejaka nichikua erre natunkuin.

Ayataka nunuin sulu nupunakat, nintirrika  
numa annet anaschoin numaka numuin:

—¿Ayoujirraweshi pia tama?

—Nojo, suma nunuin.

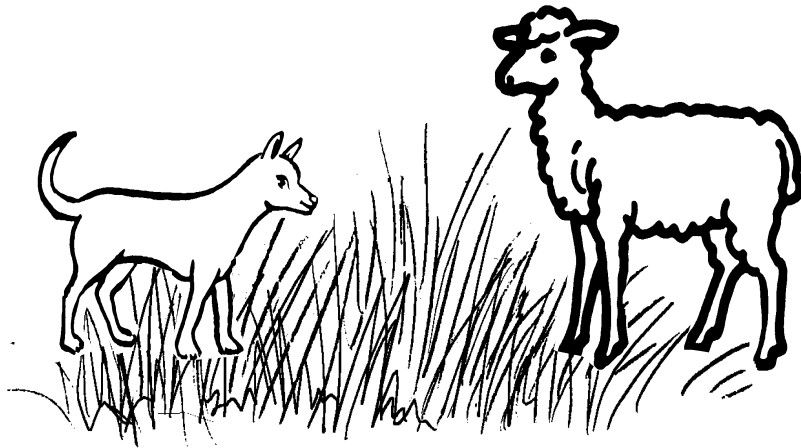
Kulajapa nain, eialashi supuna aipia.  
Sunain atapa jalarruin ayoujirrawein numa,  
nulataka nuutpuna wane walit, numaka numui:



Tu ayoujirrawakat ottuinjatu sotpaje palakat.  
Nentiraka wattamat suma yapain naya supula  
natujain sau jalarruin katchin ain.

Awanajirrawa musi.

Shiasa aipaka naü nemerraka.



—Ayoujirraweshi pia tama.

Nusoptaka:

—¡Ahh! Numaka walit.

Numaka errü numuin:

—Ayoüjirrawanjatu shia, eke oütuin  
oütane.

Nusoütaka walit:

—Anakajai.

